



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN - NĂM A

Ngày 16 tháng 02 năm 2020



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P.	(703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM A

Ngày 16 tháng 02 năm 2020

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Nếu con người biết khiêm nhường học hỏi và quan sát những điều xảy ra trong vũ trụ, họ sẽ nhận thấy trí khôn của con người rất hạn hẹp và nhiều giới hạn, không thể nào so với sự khôn ngoan vô biên của Thiên Chúa. Một thái độ như thế sẽ giúp con người đặt niềm tin nơi Thiên Chúa và làm theo những gì Ngài dạy, và sẽ gặt hái rất nhiều kết quả tốt lành trong cuộc đời.

Cả ba bài đọc hôm nay đều nhấn mạnh đến sự khôn ngoan của Thiên Chúa vượt xa sự khôn ngoan của con người, và con người phải học hỏi để sống theo đường lối khôn ngoan của Thiên Chúa. Trong bài đọc 1, tác giả sách Huấn ca đưa ra lý do tại sao con người phải chọn để sống theo đường lối của Thiên Chúa, vì Ngài nắm giữ vận mạng của loài người. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô phân biệt sự khôn ngoan của Thiên Chúa với sự khôn ngoan của con người. Thiên Chúa ban khôn ngoan của Ngài cho những ai yêu mến và tìm nó. Trong Tin Mừng, sau khi đã loan báo Hiến Chương Nước Trời (Mt 5:1-12) và cho hai ví dụ về muối và ánh sáng, Chúa Giê-su đi thẳng vào trọng tâm của Lễ Luật. Ngài vạch rõ những hiểu biết sai lầm về Luật và lối sống vụ Luật; đồng thời dạy dỗ dân chúng lối sống mang lại hiệu quả theo Luật của Thiên Chúa.

Chúng ta phải luôn biết học hỏi và sống theo đường lối khôn ngoan của Thiên Chúa. Một thái độ như thế sẽ giúp chúng ta tránh được khổ đau và sống hạnh phúc trong cuộc đời. Sự khôn ngoan và đường lối của Thiên Chúa nhiều khi hoàn toàn ngược lại sự khôn ngoan và đường lối con của con người. Chúng ta cần cầu nguyện và xin ơn khôn ngoan của Thánh Thần trợ giúp khi phải đương đầu với những trường hợp này. Chúng ta đừng chỉ tìm hiểu sơ sài và sống hời hợt bên ngoài; nhưng hãy dành thời giờ học hỏi, suy niệm, và cầu nguyện để nhận ra những nguyên lý sâu xa bên trong.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ hai, 17.02	Bảy thánh lập dòng Tội Tớ Đức Mẹ.
Thứ ba, 18.02	Trong Tuần VI Thường Niên.
Thứ tư, 19.02	Trong Tuần VI Thường Niên.
Thứ năm, 20.02	Trong Tuần VI Thường Niên.
Thứ sáu, 21.02	Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
Thứ bảy, 22.02	Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính.
Chúa Nhật, 23.02	<b>CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.</b>

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN THÁNG HAI, 2020 CỦA ĐỨC THÁNH CHA: “HÃY LẮNG NGHE TIẾNG KÊU CẦU CỦA NGƯỜI DI CƯ”



(06/Feb/2020) Đức Thánh Cha Phanxicô hôm thứ Năm vừa qua đã phát đi một thông điệp video nói lên ý cầu nguyện của ngài trong tháng Hai này là “Hãy lắng nghe tiếng kêu cầu của người di cư” mà nhiều người trong số họ là nạn nhân của nạn buôn người. Đây là truyền thống hàng tháng, Đức Thánh Cha Phanxicô phát đi một thông điệp video nói lên ý cầu nguyện của ngài.

Đây là toàn văn ý chỉ của Đức Thánh Cha: Người di cư thường là nạn nhân của tội phạm buôn bán người. Trong số các nguyên nhân khác, là nạn tham nhũng của những người sẵn sàng làm bất cứ điều gì nhằm đem lại lợi ích tài chính cho họ!

Tiền kiếm được từ việc kinh doanh bí ôi, ngấm ngấm của họ chính là tiền máu. Cha không phóng đại: lợi tức đó kiếm được bằng máu của người khác.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những tiếng kêu than của những làn sóng di cư, của những nạn nhân của tội phạm buôn bán người được lắng nghe và đáp trả...

Mạng lưới cầu nguyện toàn cầu cho công cuộc Tông đồ cầu nguyện được phát sóng qua “Video của Đức Thánh Cha” để phổ biến cho toàn thể Giáo Hội ý chỉ hàng tháng của Đức Thánh Cha liên quan đến những thách đố mà nhân loại đang phải đối diện.

**Thanh Quảng sdb**

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/254557.htm>



## SUGGESTIONS TO REDUCE TRANSMISSION OF ILLNESSES

Thursday, February 13, 2020

Because of concerns about the Coronavirus during this flu season, we are offering the following suggestions to reduce the transmission of illnesses:

- Employees exhibiting symptoms of a communicable disease should be asked to remain at home, stay away from work, and avoid others for the duration of the illness and for 24 hours after symptoms abate.
- Post a statement on the parish website and in the weekly bulletins asking people with known symptoms of influenza to refrain from attending Mass and other parish activities for the duration of their illness and up to 24 hours after the symptoms abate.
- Consider suspending the use of a common chalice during communion.
- Add hand sanitizers at church entrances.
- Consider suspending the shaking hands during the Sign of Peace.

All suggestions are left to the discretion of each pastor. Please print the attached document for additional information.

We appreciate everyone's efforts in staying informed and supporting our efforts to keep our communities safe.

Sincerely,

Mary L. Stewart, ARM, CPCU  
Director of Risk Management  
The Catholic Diocese of Arlington  
200 N. Glebe Road, Suite 630  
Arlington, Virginia 22203  
(Fax) 703-778-9118  
(Office) 703-841-2758  
[mary.stewart@arlingtondiocese.org](mailto:mary.stewart@arlingtondiocese.org)

## NHỮNG ĐỀ NGHỊ ĐỂ GIẢM THIỂU VIỆC TRUYỀN NHIỄM BỆNH TẬT

Thứ Năm, ngày 13 tháng 2, 2020

Vì có những ưu tư về vi trùng Corona trong mùa bệnh cúm năm nay, chúng tôi muốn đưa ra những đề nghị sau đây để giảm thiểu việc truyền nhiễm:

- Nhân viên có triệu chứng mắc bệnh truyền nhiễm cần được yêu cầu nghỉ ở nhà, không đến sở làm, và tránh tiếp xúc với người khác trong suốt thời gian mắc bệnh và cộng thêm 24 giờ nữa sau khi triệu chứng đã thuyên giảm.
- Xin đăng tải trên trang mạng và trên bản tin hàng tuần của giáo xứ để yêu cầu các giáo dân có triệu chứng mắc bệnh cúm không được tham dự Thánh Lễ và các sinh hoạt khác của giáo xứ trong suốt thời gian mắc bệnh và cộng thêm 24 giờ sau khi các triệu chứng đã thuyên giảm.
- Ngưng việc sử dụng cùng một chén Thánh trong lúc cho rước lễ.
- Gắn thêm các bình chứa chất khử trùng tại các cửa ra vào nhà thờ.
- Xét lại việc khuyến khích bắt tay trong lúc trao cho nhau dấu chỉ bình an.

Tất cả mọi đề nghị vẫn tùy thuộc sự quyết định của mỗi cha xứ.

Chúng tôi cảm ơn nỗ lực của mọi người đã theo dõi các thông tin và yểm trợ những cố gắng của chúng tôi để giữ cho cộng đồng của chúng ta được an toàn

Chân thành,

Mary L. Stewart, ARM, CPCU  
Giám Đốc Văn Phòng Điều Hành các Ngụ Cơ  
Giáo phận Arlington  
200 N. Glebe Road, Suite 630  
Arlington, Virginia 22203  
(Fax) 703-778-9118  
(Office) 703-841-2758  
[mary.stewart@arlingtondiocese.org](mailto:mary.stewart@arlingtondiocese.org)

# SINH HOẠT GIÁO XỨ

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 16 tháng 2: CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 17 tháng 2:** Bày thánh lập dòng Tội Tớ Đức Mẹ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 2:** Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục, tiên sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 22 tháng 2:** Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đò. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2: CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN.**



## MÙA CHAY

“Mùa Chay nhằm chuẩn bị cử hành Lễ Vượt Qua. Phụng vụ mùa Chay giúp các dự tòng và các tín hữu, cử hành mầu nhiệm Vượt Qua. Các dự tòng được chuẩn bị qua những giai đoạn khác nhau của việc nhập đạo, còn các tín hữu thì qua việc tưởng niệm bí tích Thánh Tẩy và việc sám hối” (AC 27).

### THỨ TƯ LỄ TRO - ĂN CHAY VÀ KIÊNG THỊT (NGÀY 26 THÁNG 2, 2020)

Các giờ LỄ TRO tại Giáo xứ được cử hành lúc 8 giờ sáng; 12 giờ trưa; 7 giờ tối và 9 giờ tối.

- Thánh lễ 8 giờ sáng:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Gioan Phaolô II.
- Thánh lễ 12 giờ trưa:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Ave Maria.
- Thánh lễ 7 giờ tối:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Thánh Gia.
- Thánh lễ 9 giờ tối:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Phanxicô Xaviê Thuận.

## LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 3, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, mồng 1 tháng 3: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Sáu, mồng 6 tháng 3:** Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su.
- ♦ **Thứ Bảy, mồng 7 tháng 3:** Thánh nữ Pe-pê-tu-a và thánh nữ Phê-li-xi-ta, tử đạo. Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.
- ♦ **Chúa Nhật, mồng 8 tháng 3: CHÚA NHẬT II MÙA CHAY. ĐỔI GIỜ (tối Thứ Bảy, mồng 7 tháng 3, trước khi ngủ sẽ phải chỉnh đồng hồ lại sớm hơn 1 giờ).**
- ♦ **Thứ Hai, mồng 9 tháng 3:** Thánh Phan-xi-ca Rô-ma, nữ tu.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 3: CHÚA NHẬT III MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 3:** Thánh Pa-trick, giám mục.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 18 tháng 3:** Thánh Xy-ri-lô, giám mục Giê-ru-sa-lem, tiên sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 3: THÁNH GIUSE, BẠN TRĂM NĂM ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A. LỄ TRỌNG. Bồn mạng cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P., cha phó Giuse Vũ Minh Tiên, O.P. và Ca Đoàn Thánh Giuse.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 3: CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 3:** Thánh Tu-ri-bi-ô Mông-rô-vê-giô, giám mục.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 3: LỄ TRUYỀN TIN CHÚA NHẬP THỂ. LỄ TRỌNG. Bồn mạng Ca Đoàn Ave Maria.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 3: CHÚA NHẬT V MÙA CHAY.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 30 tháng 3: Thánh Lễ Thêm Sức được cử hành lúc 7 giờ tối.**

## THÔNGIỆP CỦA ĐỨC CHA BURBIDGE, GIÁM MỤC ARLINGTON

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô

Đức Nữ Đồng Trinh Maria là tấm gương toàn hảo để đáp trả Thánh Ý Chúa. Hai ngàn năm sau khi Mẹ đáp lời “Xin Vâng” với Chúa ở Nazareth, tấm gương của Mẹ vẫn còn giúp cho chúng ta có sức mạnh để vâng theo Thánh Ý Chúa trong đời sống chúng ta. Chủ đề của chúng ta cho Chiến Dịch Mùa Chay BLA của Giám mục năm 2020 là: Vững Chí trong Đức Tin và Hân Hoan trong Hy Vọng, biểu hiệu cho sự khẳng định của chúng ta đối với lời “Xin Vâng” của Mẹ Maria và lòng cậy tin không lay chuyển của Mẹ vào kế hoạch thiêng liêng của Thiên Chúa.

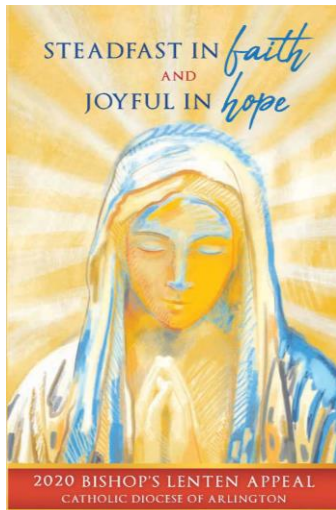
Con đường nên Thánh liên tục của chúng ta đòi hỏi lời “xin vâng” của chúng ta đối với Thiên Chúa bằng lời nói và bằng việc làm. Khi chúng ta yểm trợ cho BLA, chúng ta đem niềm hy vọng của Chúa Kitô đến với đời sống của hàng ngàn người cần đến những trợ giúp về vấn đề tâm linh, bác ái và giáo dục trong khắp giáo phận của chúng ta. Bằng cách chia sẻ những tài năng, những quà tặng và tài trợ, chúng ta bày tỏ đức tin vững mạnh và niềm hy vọng hân hoan của Mẹ Maria. Xin hãy cam kết trong cầu nguyện để hy sinh đóng góp cho BLA năm nay.

Xin Chúa Giêsu chúc lành cho anh chị em với sự an bình của Ngài trong suốt Năm Mới và luôn mãi.

Chân thành trong Đức Kitô,

Đức Cha Michael F. Burbidge  
Giám Mục Arlington

## CHIẾN DỊCH GIÁM MỤC QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2020 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON



Các gia đình trong Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã nhận và đã đọc được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington về Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2020 (BLA).

Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo Xứ chúng ta và Giáo Họ La Vang năm nay là \$120,000.00.

Thứ Bảy, ngày 22 tháng 2 và Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2, 2020, mỗi gia đình trong

Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ được yêu cầu làm một cam kết cho Chiến Dịch Giám Mục Quyên Góp Mùa Chay. Tất cả mọi cam kết đều quan trọng!

## CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2020 – ALL SAINTS CAR RAFFLE 2020

Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ trong những năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số 5 chiếc xe hơi tại nhà thờ All Saints. Năm nay, các giải trúng gồm 5 chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm:

- Honda Civic
- Buick Encore
- GMC Canyon Truck
- Honda CRV SUV
- Honda Odyssey Van.

Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Nhà Thờ All Saints ở Manassas vào Thứ Bảy, ngày 25 tháng 4, 2020. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 Mỹ Kim.

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc bán dùm 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị bằng lòng lấy tất cả 20 vé, quý vị có 20 lần hy vọng trúng giải, mỗi vé số (5 đô la một vé). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Năm nay, vì có sự đòi hỏi của văn phòng Charitable Gaming, các vé số sẽ được gửi trực tiếp về All Saints Church. Xin vui lòng bỏ vào phòng bì được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được. Quý vị có thể gửi trực tiếp bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ quyên tiền cuối tuần trong Thánh Lễ. Hạn chót gửi lại các vé số sau cuối ngày Thứ Ba, ngày 21 tháng 4, 2020.

Xin Chúa Giêsu tiếp tục chúc lành cho quý vị vì sự quảng đại và yểm trợ của quý vị.

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ

## XIN TRẢ LẠI VÉ SỐ KHÔNG MUA

Xin cảm ơn quý ông bà, anh chị em đã mua vé số hội chợ Tết “Xuân Hy Vọng” 2020. Nay vé số đã xổ, nên nếu còn vé số nào không mua thì xin quý vị vui lòng trả lại để ban tổ chức tiện việc làm giấy tờ. Để trả lại, quý vị có thể dùng bao thư đính kèm vé số (không cần phải dán tem), hoặc bỏ vào rổ xin tiền của nhà thờ, hoặc đưa cho văn phòng. Xin cảm ơn quý vị giúp cho chuyện này.

Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
Đặc trách Giáo Họ La Vang

## GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ đã gửi bản tường trình số tiền dâng góp trong năm, từ 1.1.2019 đến 31.12.2019 về địa chỉ nhà của quý ông bà, anh chị em để tiện việc khai thuế. Nếu có sự thiết sót nhầm lẫn ở mục nào, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.

Giáo xứ chân thành cảm ơn sự đóng góp tích cực của quý ông bà, anh chị em trong năm qua. Cách riêng xin cảm ơn nhất là quý vị đã bỏ tiền trong phong bì có số danh bộ để Giáo xứ dễ dàng cập nhật hóa số tiền quý vị đóng góp và Giáo Phận cũng biết được tổng số gia đình trong giáo xứ chúng ta thực hành đạo nơi Giáo Phận Arlington này.

## GHI DANH TRỰC TUYẾN HAY ĐÓNG GÓP VÀO VIỆC XÂY DỰNG NHÀ CHÚA VỚI CÔNG TY FAITH DIRECT

Để giúp quý ông bà anh chị em dâng cúng cho nhà thờ và cho các sứ vụ quan trọng của giáo xứ cách dễ dàng hơn, giáo xứ chúng ta hợp tác với Công Ty Faith Direct - chương trình dâng cúng theo hệ thống điện tử tại các nhà thờ Công giáo đang dẫn đầu trên khắp đất nước.

Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho giáo xứ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Giáo xứ hy vọng quý ông bà, anh chị em có thể ghé thăm <https://membership.faithdirect.net/VA682> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của chúng ta: VA682.

Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như của số tiền công đức.

Giáo xứ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng mọi người cùng ghi danh với Faith Direct.

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHÚNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=WriRqPwJ3Z0&feature=youtu.be>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gọi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

### Tiền thu trong tuần (08/02/20 - 09/02/20)

Tiền quyên Lễ Thứ Bảy & các Lễ Chúa Nhật	\$7,794.00
Tiền báo Arlington Catholic Herald	\$123.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$331.00
Hộp tiền nền khẩn	\$1,179.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	\$50.00
Quỹ phát triển & bảo trì giáo xứ	<u>\$1,325.00</u>

### TỔNG CỘNG:

**\$10,802.00**

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Ông: Đào Duy Tế.
- Quý bà: Nguyễn Thị Danh, Lê Thu Hạnh và Nguyễn Thị Thảo.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

**Thứ Hai: 17/02/2020 Bẩy thánh lập dòng Tội Tớ Đức Mẹ**

**Lễ 8AM** Antôn Lương An Ninh (Triệu Kim Lang)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
John E. Carey (Nguyễn Hòa)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Maria Hoàng Thị Ninh mới qua đời (Giáo xứ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn Hoàng Công Chúc và Trần Quốc Việt

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)



Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Maria Hoàng Thị Ninh mới qua đời (Giáo xứ)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các đấng linh hồn (gia đình)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân  
(Tăng Tâm)

**Thứ Ba: 18/02/2020 Trong Tuần VI Thường Niên**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
John E. Carey (Nguyễn Hòa)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Một người xin ơn bình an  
Một người xin tạ ơn  
Thánh lễ an táng bà Maria Hoàng Thị Ninh,  
hưởng thọ 84 tuổi

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Maria Hoàng Thị Ninh mới qua đời (Giáo xứ)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân  
(Tăng Tâm)

**Thứ Tư: 19/02/2020 Trong Tuần VI Thường Niên**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Maria Hoàng Thị Ninh mới qua đời (Giáo xứ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Catarina Nguyễn Thị Thuốc (Phan Thị Sang)  
Maria Hoàng Thị Ninh mới qua đời (Giáo xứ)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân  
(Tăng Tâm)

**Thứ Năm: 20/02/2020 Trong Tuần VI Thường Niên**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)

Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân  
(Tăng Tâm)

**Thứ Sáu: 21/02/2020 Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân  
(Tăng Tâm)

**Thứ Bảy: 22/02/2020 Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính**

**Lễ 8AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Giới (gđ. Nguyễn Văn Triệu)  
Giuse Trịnh Văn Châu lễ giỗ (các con)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Raphael Nguyễn Văn Thơ (ÔB. Thảo Ngữ)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn các bà mẹ Công giáo (Ngô B. Châu)  
Linh hồn ông bà, cha mẹ và thân nhân (Ngô Châu)  
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn bình an cho hội viên và các thân nhân đã qua đời

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN (NĂM A):  
22/02/2020 - LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Thị Kiều Oanh)  
Phaolô Lê Văn Phó (Phan Vinh)  
Phêrô Trần Thiên  
William C. Carey (Family)  
Anna Nguyễn Thị Chín (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Maria Nguyễn Thị Chín (Phan Vinh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Các linh hồn (gđ. Bà Thanh)  
Các linh hồn (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Nguyễn N. Linh)  
Trần Thị Niên xin cho người ngoại đạo trở về cùng Chúa  
Trần Thị Niên xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN (NĂM A):  
22/02/2020 - THÁNH LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Cha cố Phêrô (Nguyễn Lược)  
Cha Phêrô Nguyễn Quang Hiến (Hùng Phương)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Bích Loan)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Raphael Nguyễn Văn Thơ (ÔB. Thảo Ngừ)  
Vinhson Nguyễn Văn Chí (Nguyễn Lược)  
William C. Carey (Family)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Bích Loan)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Linh hồn Maria và anh chị em đã qua đời (Đình Thu)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn (Nguyễn Lược)  
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (Đình Thu)  
Các linh hồn đã qua đời trong hội tông đồ Fatima  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN (NĂM A):  
23/02/2020 - THÁNH LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Cha Đaminh Hoàng Bình Thuận (gđ. Hùng Xuyên)  
Cha Giuse Phạm Đức Sự (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
Giuse Nguyễn Văn Dị (Trần Thị Yến)  
Giuse Trần Quang Sáng (Phạm Đức Phi)  
Giuse Trần Văn Hóa (gia đình)  
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức (bà Nguyễn Thị Lý)  
Martino Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Phạm V. Linh (gđ. Phạm V. Minh)  
Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Hồng Ân)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
Mácta Trần Thị Hương (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Trần Thanh Vân)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Quán Anh (Trần Thế Bình)  
Têrêsa Trần Thị Khiêm (gia đình)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
Linh hồn thanh niên mới qua đời (Ngô Châu)

Các linh hồn họ hàng thân nhân (Cao Hùng)  
Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Lê Sarah xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Phạm Đức Phi xin tạ ơn  
Nguyễn Rina xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an  
Peter Trần xin tạ ơn Thánh Gia và Chúa Thánh Thần

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN (NĂM A):  
23/02/2020 - THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Trần Văn Huân (gđ. Trần Bảo Toàn)  
Đaminh Ngô Viết Mùi (gia đình)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Vũ Thị Hạnh)  
Gioan Baotixita Đinh Quang Khải (Đình Quang Thuận)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Y (Đình Quang Thuận)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang, các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Sơn (Vũ Thị Hạnh)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
Giuse Tuấn (gđ. bà Phạm Quốc Tiến)  
Giuse và Maria  
Louis Hứa Văn Viễn (Hải Hồng)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Trần Văn Phương (gđ. Trần Bảo Toàn)  
Phaolô Vũ Xuân Đạt (Vũ Thị Hạnh)  
Phaolô Vũ Xuân Đạt (Vũ Thị Hạnh)  
Phêrô Nguyễn Văn Minh (Hiệp Trang)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. bà Phạm Quốc Tiến)  
Tôma Vũ Gia Thúc (Phạm Côi)  
Anê Nguyễn Thị Im (Đoan Trang)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Phạm Thị Nhu (Vũ Thị Hạnh)  
Anna Trần Thị Phương (gđ. Trần Bảo Toàn)  
Cecilia Nguyễn Thị Thành (Vũ Thị Hạnh)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Maria Huỳnh Thị Điệp (Hiệp Trang)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Nhóm anh em Bửu Thành)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Trang, các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Kêm (Đình Quang Thuận)  
Maria Trần Thị Lộc (Trần Hữu Phước)  
Hải Hồng xin tạ ơn  
Gia đình Phạm Quốc Tiến xin ơn bình an  
Huynh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN (NĂM A):  
23/02/2020 - THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Mai Kim Huy (Mai Nhung và các con)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Thị Kiều Oanh)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Phan Thị Sang)  
Phêrô Nguyễn Văn Tấn (Nguyễn Xuân - Cúc)  
Phêrô Trần Thiên  
Anna Trần Thị Chung



# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (08.02.2020 – 09.02.2020)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,022.00
Tiền quyên lần 2 ( <i>Arlington Catholic Herald</i> )	\$624.00
Quỹ bảo trì & phát triển Giáo Họ	\$2,813.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Giáo Họ	\$250.00
Tiền ủng hộ Hội Chợ Tết 2020	\$620.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	\$260.00

**TỔNG CỘNG: \$7,589.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (*Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá*)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (*Tuần 1*) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (*Tuần 2*) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (*Tuần 3*) 5:00pm - 6:00pm



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
 Fairfax, VA 22030  
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
 7:00AM - 6:00PM  
 Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

Business Hours:  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
SAT/TJ & Dạy Kèm  
After School

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết vũng hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the LOWEST PRICES  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

PHÁP: 703-998-0207  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
Home & Crematory

Contact us for funeral and  
cremation services

(703) 425-9702  
www.fmfh.com

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
or traditional  
burial information

(703) 323-5202  
www.fmpark.com

**NEW ORLEANS**  
Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
Operation Manager  
kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
www.facloan.com

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
TRANE — CARRIES — BRYANT  
LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolyts@yahoo.com



## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiou, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

